



**LES  
ENFANTS  
SONT DES  
PRINCES!**

**2-13 AOÛT**

**FESTIVAL  
JEUNE PUBLIC**

SPECTACLES & CONCERTS GRATUITS  
POUR ENFANTS DE 3 À 13 ANS

A EDERN, ERGUÉ-GABÉRIC,  
GUENGAT, LANDUDAL, LOCRONAN,  
PLOGONNEC, PLOMELIN, PLONEIS,  
PLUGUFFAN & QUIMPER.



QUIMPER BRETAGNE  
OCCIDENTALE  
KEMPER BRDZH QEL

P. 2-5  
**AGENDA DEIZIATAER**

P. 6-7  
**PLAN TRES**

P. 8-29

**PROGRAMME**

**PROGRAM**



# LA CORNOUAILLE A UN ROI !

Le roi Gradlon, bâtisseur de notre belle cité.  
 Si vous regardez bien entre les deux flèches  
 de la cathédrale Saint-Corentin à Quimper, vous  
 le verrez fièrement dressé sur son cheval Morvac'h.

Chaque été, il convie  
 princes & princesses  
 dans son royaume  
 pour un festival de  
 couleurs et de bonne  
 humeur, intitulé  
 « Les enfants sont  
 des princes » !



*Du 2 au 13 août, venez profiter  
 en famille des animations  
 & spectacles gratuits organisés  
 dans dix communes de  
 Quimper Bretagne Occidentale !*

# AGENDA DEIZIATAER



## MARDI 2 AOÛT (P. 9)

M. & MME LOYAL	Journée	Quimper - Rues piétonnes
VIENS FAIRE LE BALI	15h	Quimper - L'Ephémère, Jardin de l'Evêché

## MERCREDI 3 AOÛT (P. 10-11)

M. JEAN & MME JEANNE	Journée	Quimper - Rues piétonnes
OUVRE GRAND TES OREILLES PETIT...	10h 11h 15h30 16h30	Quimper - Place Saint-Corentin
KILTAKLOU	11h30 15h	Quimper - Rues piétonnes
DOC BOUTANTRAIN	15h	Edern - Espace André Angot

## JEUDI 4 AOÛT (P.12-13)

JOURNÉE D'ANIMATIONS	Journée	Plomelin
M. & MME LOYAL	Journée	Quimper - Rues piétonnes
LES EXPLORATEURS DE LA VALLÉE DE L'ODET	10h	Ergué-Gabéric - Arboretum de Kerho
OUVRE GRAND TES OREILLES PETIT...	10h 14h30 16h30	Quimper - Creac'h Gwen
CHARIVARIUS	11h 17h	
THE AMAZING GEORGES SHOW	15h30	Plomelin - Salle Kerné

## VENDREDI 5 AOÛT (P.14-15)

M. JEAN & MME JEANNE	Journée	Quimper - Rues piétonnes
APRÈS-MIDI D'ANIMATIONS	De 15h à 17h	Pluguffan - Chapelle Notre-Dame-de-Grâce
LES VACANCES DU PETIT NICOLAS	15h	
LES BULLEUSES	15h	Quimper - Place Saint-Corentin

## SAMEDI 6 AOÛT (P.16-17)

JOURNÉE D'ANIMATIONS	De 11h à 17h	Guengat - Espace associatif
LA FANFARE DES FULUPIKS	11h30 14h30 15h30	
APRÈS-MIDI CULTUREL & CONVIVIAL	De 15h à 17h	Landudal - Jardin du Presbytère
VOYAGE AU PAYS DES GRANDS	15h	
JE VOIS LE LINGE QUI SÈCHE À NEW-YORK	16h30	

**LUNDI 8 AOÛT (P.18-19)**

<b>DUO DE PATATES</b>	15h 17h	Quimper - Rues piétonnes
<b>FEUILLE AU VENT</b>	15h	Quimper
<b>VOYAGE AU PAYS DES GRANDS</b>	17h	- Ty Mamm Doué

**MARDI 9 AOÛT (P.20)**

<b>M. JEAN &amp; MME JEANNE</b>	Journée	Quimper - Rues piétonnes
<b>DES CLOWNS ET DES VILLES</b>	11h 15h	
<b>CONCERTO</b>	17h	Quimper - L'Ephémère, Jardin de l'Evêché

**MERCREDI 10 AOÛT (P.21-23)**

<b>JOURNÉE D'ANIMATIONS</b>	Journée	Plogonnec - Centre Bourg
<b>M. JEAN &amp; MME JEANNE</b>	Journée	Quimper - Rues piétonnes
<b>SHOW CASE DE MIKE FLY</b>	11h45	Plogonnec - Placette du Placide
<b>LA FANFARE DES FULUPIKS</b>	15h	Quimper - Rues piétonnes
<b>ZÉPHIR ET ALIZÉ</b>	16h 17h	Plogonnec - Cour de l'école Paul Gauguin
<b>ATTENTION DRAGONS</b>	17h	Quimper - Rue Treuz
<b>LA FANFARE DES FULUPIKS</b>	17h30	Plogonnec - Centre Bourg

**JEUDI 11 AOÛT (P.24-25)**

<b>FABRICATION DE MARIONNETTE</b>	14h	Locronan - École Anne de Bretagne
<b>PLAN VIGI CORSAIRE</b>	16h	Quimper - Rue Treuz
<b>ELLE, LUI ET LE CAPITAINE PIRATES</b>	16h	Locronan - Salle Ti Lokorn
<b>LA DRAGONNE DE LA RUE VOÏTICHKA</b>	17h30	Locronan - École Anne de Bretagne
<b>DONJON ET PIGEON</b>	18h	Ergué-Gabéric - Croas Spenn

**VENDREDI 12 AOÛT (P.26-27)**

<b>M. &amp; MME LOYAL</b>	Journée	Quimper - Rues piétonnes
<b>A FOND DE CULOTTE</b>	15h	Quimper - Place Saint-Corentin
<b>LA DRAGONNE DE LA RUE VOÏTICHKA</b>	15h	Plonéis - Ti An Dourigou
<b>MUR AÏE</b>	17h	Quimper - Jardin Max-Jacob

**SAMEDI 13 AOÛT (P.28-29)**

<b>M. &amp; MME LOYAL</b>	Journée	Quimper - Rues piétonnes
<b>LES KUISINÉES</b>	10h30 14h	Quimper - Locmaria
<b>CONTES</b>	11h30 16h	
<b>GUARD SAVE THE QUEEN</b>	17h	

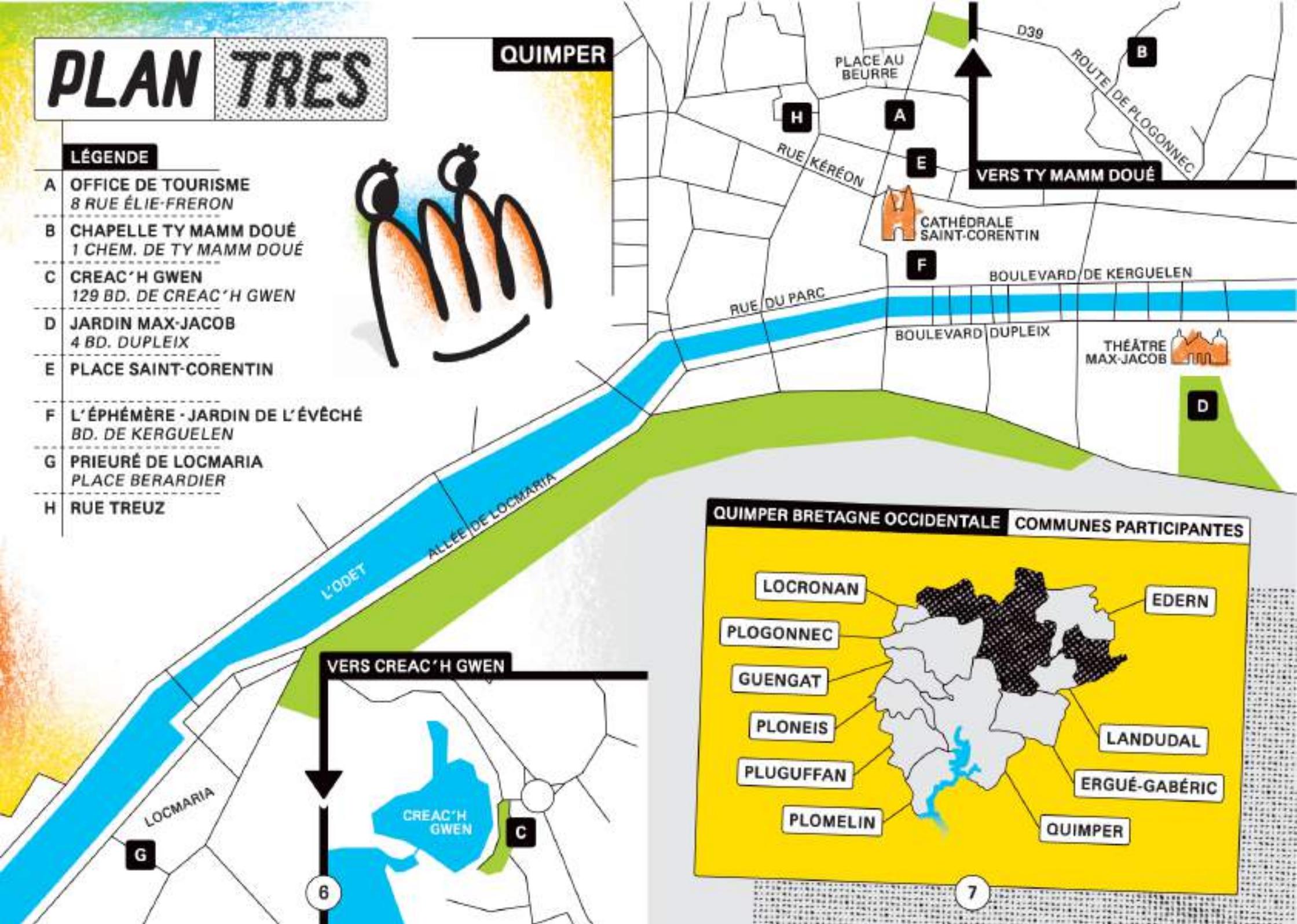
# PLAN TRES

## LÉGENDE

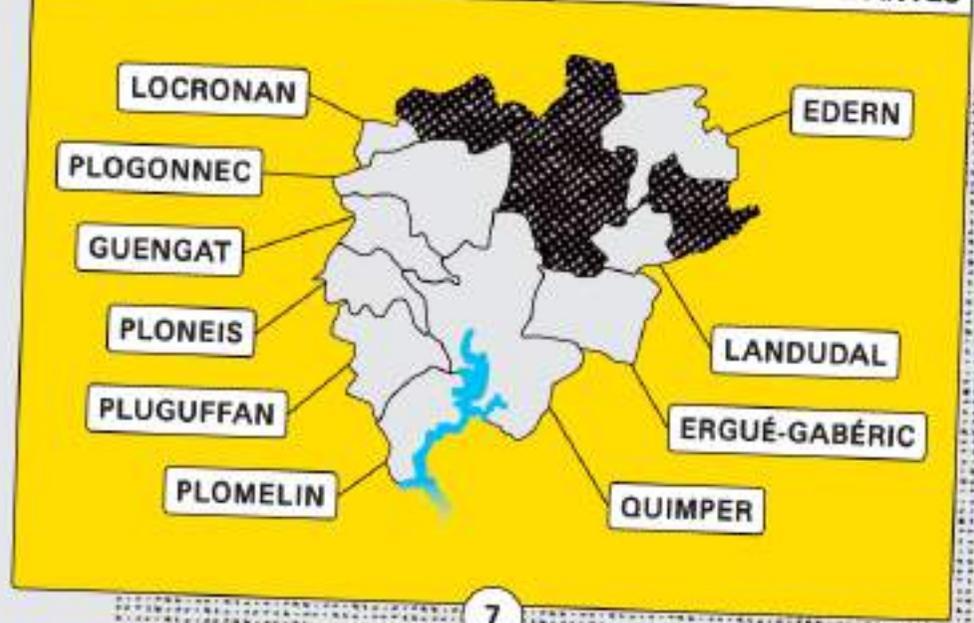
- A OFFICE DE TOURISME  
8 RUE ÉLIE-FRERON
- B CHAPELLE TY MAMM DOUÉ  
1 CHEM. DE TY MAMM DOUÉ
- C CREAC'H GWEN  
129 BD. DE CREAC'H GWEN
- D JARDIN MAX-JACOB  
4 BD. DUPLÉIX
- E PLACE SAINT-CORENTIN
- F L'ÉPHÉMÈRE - JARDIN DE L'ÉVÊCHÉ  
BD. DE KERGUÉLEN
- G PRIEURÉ DE LOCMARIA  
PLACE BERARDIER
- H RUE TREUZ



QUIMPER



## QUIMPER BRETAGNE OCCIDENTALE COMMUNES PARTICIPANTES



VERS CREAC'H GWEN

6

7

# PROGRAMME

Tous les spectacles sont gratuits, dans la limite des places disponibles.

Ouverture des portes et placement du public 20 minutes avant le spectacle.

Plus de renseignements sur:  
[www.quimper-tourisme.bzh](http://www.quimper-tourisme.bzh)  
et [www.qbo.bzh](http://www.qbo.bzh).

PROGRAMM



MARDI 2/08

QUIMPER

RUES PIÉTONNES

JOURNÉE



M. & MME LOYAL

M. et Mme Loyal reviennent cette année dans leurs beaux costumes rouges ! Suivez-les pour trouver les lieux de spectacles, interpellez-les si vous avez besoin de renseignements, ils ont des informations précieuses à vous communiquer !

TOUT ÂGE

QUIMPER

L'EPHÉMÈRE,  
JARDIN DE L'EVÊCHÉ

15H



CIE LES BOUSKIDOU

VIENS FAIRE LE BAL!

Les quatre lascars de Bouskidou connaissent leur affaire et animent leur bal avec ce qu'il faut de folie et de rigueur. Ceux qui hésitent à danser assisteront à un concert déjanté et festif. Un leitmotiv : un spectacle à dérider un nounours dépressif !

9

À PARTIR DE 3 ANS

QUIMPER

RUES PIÉTONNES

JOURNÉE



**M. JEAN  
& MME JEANNE**

© Jean-François Vallée

M. Jean et Mme Jeanne, personnages burlesques hauts en couleurs, déambulent dans la ville. Ils vous informent et vous guident. Une invitation au spectacle...

TOUT PUBLIC

10

DE 0 À 8 ANS

QUIMPER

PLACE SAINT-CORENTIN

10H  
11H  
15H30  
16H30



LILIROULOTTE

**OUVRE GRAND  
TES OREILLES  
PETIT...**

Lectures théâtralisées d'albums jeunesse reliés par un fil conducteur, du chant, de l'impro. Un moment hors du temps bercé par les mots. Subtil mélange d'émotions, d'interactions au cours desquelles le public devient acteur.

QUIMPER

RUES PIÉTONNES

11H30  
15H



**KILTAKLOU**

Une déambulation qui a fait ses preuves : c'est coloré, c'est percutant, toujours un brin décalé et joyeusement barré ! On se laisse tous embarquer par l'énergie de cette famille de dingues-gentils !

À PARTIR DE 3 ANS

11

EDERN

ESPACE ANDRÉ ANGOT

15H



CIE SUCRE D'ORGUE

**DOC BOUTANTRAIN**

Spectacle à partir de contes traditionnels, revisités avec humour et tendresse, avec des marionnettes, des chansons. Le Doc Boutantrain soigne la tristesse et la mélancolie... avec des histoires de toujours !

TOUT PUBLIC



QUIMPER

RUES PIÉTONNES JOURNÉE



M. & MME LOYAL

+ D'INFORMATIONS PAGE 9

QUIMPER

CREAC'H GWEN

10H  
14H30  
16H30



LILIROULOTTE

OUVRE GRAND  
TES OREILLES  
PETIT...

Lectures théâtralisées d'albums jeunesse reliés par un fil conducteur, du chant, de l'impro. Un moment hors du temps bercé par les mots. Subtil mélange d'émotions, d'interactions au cours desquelles le public devient acteur.

CREAC'H GWEN

11H  
17H



CIE CHARIVARI

CHARIVARIUS

C'est un bout de chemin entre deux nomades saltimbanques, tirant avec eux leur barda et leur destin. « Fifi » guitariste classieux aspirant à la tranquillité sans cesse dérangé par « Sylver Dread » un hypp-homme (homme cheval) attiré par tout et par rien, toujours rappelé à l'ordre par son compère.

DE 0 À 8 ANS

12

À PARTIR DE 3 ANS

PLOMELIN

JOURNÉE  
D'ANIMATIONS

9H45-12H

PARKING DE MEILH-MOR

Balade sur le sentier  
d'interprétation

10H & 14H

COUR DE L'ÉCOLE  
LUCIE AUBRAC

Initiation Hip Hop  
(Hip Hop New School)

10H15 & 15H

JARDIN DE  
LA MÉDIATHÈQUE

Zumba

11H

MÉDIATHÈQUE

Créa contes: comme  
un poisson dans l'eau

TOUT PUBLIC

13

PLOMELIN

SALLE KERNÉ

15H30



THE AMAZING  
GEORGES SHOW

Avec Amazing Georges, il faut s'attendre à tout ! Avec sa magie bluffante, ses exploits, ses gages et ses impros, il déclenche inévitablement l'étonnement, l'émotion et les rires.

À PARTIR DE 3 ANS

ERGUÉ-GABÉRIC

ARBORETUM DE KERHO

DE 10H  
À 12H

LES EXPLORATEURS  
DE LA VALLÉE  
DE L'ODET

Suivez le sentier des demoiselles sur la piste des libellules et des papillons. Croquez-les sur le vif pour apprendre à les identifier. En un battement d'ailes, ils vous conduiront au cœur de l'arboretum de Kerho. 1<sup>er</sup> parking à droite route de Kerho. Sur inscription : 07 86 11 84 14

À PARTIR DE 3 ANS

**QUIMPER**  
**RUES PIÉTONNES** **JOURNÉE**



**M. JEAN  
 & MME JEANNE**

+ D'INFORMATIONS PAGE 10

**QUIMPER**  
**PLACE SAINT-CORENTIN** **15H**



**CIE ANIME TES RÊVES**  
**LES BULLEUSES**

Découvrez ce spectacle fixe sur échasses, comédie burlesque sur le savon, l'air et l'eau. Un spectacle plein de conseils éclairés, durant lequel vous pourrez vous entraîner sur place. Buller c'est la santé !

**PLUGUFFAN**

**APRÈS-MIDI  
 D'ANIMATIONS**

CHAPELLE  
 NOTRE-DAME-DE-GRÂCE

**15H**

Les vacances  
 du petit Nicolas

**16H**

Visite de la chapelle

**17H**

Goûter

**PLUGUFFAN**  
**NOTRE-DAME-DE-GRÂCE** **15H**



**CIE SUCRE D'ORGUE**  
**LES VACANCES  
 DU PETIT NICOLAS**

Florilège d'histoires sur le thème des vacances du Petit Nicolas... Une évocation des vacances des années 60.

**LANDUDAL**

**APRÈS-MIDI CULTUREL ET CONVIVIAL**

**16H**

**Goûter**

**LANDUDAL**

**JARDIN DU PRESBYTÈRE 15H**



**CIE VENT DE PASSAGE**  
**VOYAGE AU PAYS DES GRANDS**

Avec leur petit théâtre en Kamishibai, deux clowns arrivent au rythme de leur accordéon et de leur vélo déjanté pour vous raconter des histoires incroyables rencontrées dans le monde des grands.

**JARDIN DU PRESBYTÈRE 16H30**



**BALADE CONTÉE**  
**JE VOIS LE LINGE QUI SÈCHE À NEW-YORK**

Dans ses balades contées, Lukaz fait cheminer ses personnages d'une rive à l'autre de l'océan Atlantique, installant un écho malicieux entre contes de Cornouaille, merveilles celtiques et récits des peuples d'Amérique du Nord.

**GUENGAT**

**JOURNÉE D'ANIMATIONS**

**DE 11H À 17H**

**ESPACE ASSOCIATIF**  
Kermesse d'antan

Jeux en bois

Promenade en poney

Atelier perles broderie

Atelier Hockey sur gazon

Les petits manèges d'Albert

**GUENGAT**

**ESPACE ASSOCIATIF 11H30**



**LA FANFARE DES FULUPIKS**

Ces quatre clown-musiciens déambulant dans le centre-ville répandent la joie et la bonne humeur au milieu des badauds. Cette mini fanfare joue un répertoire musical composé d'airs de la Nouvelle Orléans connus de tous.



QUIMPER

RUES PIÉTONNES

15H  
17HCIE MASQUES  
EN MOUVEMENT**DUO DE PATATES**

Charlotte et Charlie, coiffe et chapeau rond, petit chien sous le bras, ce curieux couple de patates va de rencontre en rencontre. Attachant mais remuant, le duo amuse les publics de tous les âges.

18

TOUT PUBLIC

QUIMPER

CHAPELLE TY MAMM DOUÉ 15H



CIE LES AILES DE SOI

**FEUILLE AU VENT**

Contes et chansons de nature et d'animaux issus de différents pays du monde. Tendres, joyeux et facétieux à l'occasion, avec un accompagnement musical, une pincée de sagesse et un zeste de rêveuse.

TOUT PUBLIC

QUIMPER

CHAPELLE TY MAMM DOUÉ 17H



CIE VENT DE PASSAGE

**VOYAGE AU PAYS  
DES GRANDS**

Avec leur petit théâtre en Kamishibai, deux clowns arrivent au rythme de leur accordéon et de leur vélo déjanté pour vous raconter des histoires incroyables rencontrées dans le monde des grands.

19

À PARTIR DE 3 ANS

QUIMPER

RUES PIÉTONNES

JOURNÉE



## M. JEAN & MME JEANNE

+ D'INFORMATIONS PAGE 10

QUIMPER

RUES PIÉTONNES

11H  
15H

CIE AD HOC

## DES CLOWNS ET DES VILLES

©Alexandre Costes

Grenade et Socratine, deux clowns aux connaissances extravagantes et sans limites, endossent le rôle de grandes guides émérites et vous font découvrir Quimper comme vous ne l'avez jamais vu.

Laissez-vous surprendre par leur visite décalée et burlesque !

Rendez-vous musée des beaux-arts.

TOUT PUBLIC

20

L'EPHÉMÈRE,  
JARDIN DE L'EVÊCHÉ

17H

CIE MASQUES  
EN MOUVEMENT

## CONCERTO

Alto Malossol, célèbre concertiste multi instrumentiste, et Mimo Malossol, son assistant, donnent un concerto déroutant. Musiques, textes et chansons, masques et instruments sont les ingrédients d'un spectacle au ton burlesque et décalé pour petits et grands.

TOUT PUBLIC

la suite du mercredi page suivante !

QUIMPER

RUES PIÉTONNES

JOURNÉE



## M. JEAN & MME JEANNE

+ D'INFORMATIONS PAGE 10

RUES PIÉTONNES

15H



## LA FANFARE DES FULUPIKS

+ D'INFORMATIONS PAGE 17

21

QUIMPER

RUE TREUZ

17H



OLÉO PRODUCTION

## ATTENTION DRAGON

Le Dr Peter Drake, diplômé de la prestigieuse Royal Dragon's Academy, a décidé de consacrer sa vie à chercher les dragons. Il peut aujourd'hui prétendre qu'ils existent bel et bien ! Un spectacle interactif, à destination des petits et des grands !

3 ANS +

**PLOGONNEC**  
**PLACETTE DU PLACIDE** **11H45**



**MIKE FLY**  
**SHOWCASE**

Mike Fly pratique le Human Beat-box depuis une quinzaine d'années et chante depuis l'enfance. Aidé d'un Looper, il monte de véritables « instrumentales vocales » et chante ou rappe par-dessus.

**PLOGONNEC**  
**JOURNÉE D'ANIMATIONS**

**10H45 / 14H / 15H**  
**JARDIN DU PRESBYTÈRE**  
 Yoga

**11H & 14H**  
**MAIRIE**  
 Court métrage « 1 500 ans après » & animation

**11H**  
**PLACETTE DU PLACIDE**  
 Beat box initiation

**DE 15H À 17H30**  
**BARNUM À CÔTÉ DU DÉPART DU PETIT TRAIN**  
 Initiation crêpes et animation musicale

**PLOGONNEC**  
**COUR DE L'ÉCOLE PAUL GAUGUIN** **16H 17H**



**ZÉPHIR ET ALIZÉ**

Deux enfants jouent à se raconter des histoires de bord de mer... Soudain, leur imaginaire les catapulte en pleine tempête, et CRAC c'est le naufrage ! Echoués sur une île déserte, sauvés par une baleine à bosse, jusqu'où les emmènera l'aventure...?

**PLOGONNEC**  
**CENTRE BOURG** **17H30**



**LA FANFARE DES FULUPIKS**

Ces quatre clown-musiciens déambulant dans le centre-ville répandent la joie et la bonne humeur au milieu des badauds. Cette mini fanfare joue un répertoire musical composé d'airs de la Nouvelle Orléans connus de tous.

QUIMPER

RUE TREUZ

16H



CIE THÉÂTRE DE PAN

**PLAN VIGI CORSAIRE**

©Laureen Keravac

Deux gardes patrouillent, ils observent, ils surveillent, ils tournent en rond et... RIEN ! De ce vide vont surgir des discussions loufoques, des chorégraphies ridicules, des questions existentielles, des jeux de mots douteux, un combat d'épée et même de la poésie !

TOUT PUBLIC

24

ERGUÉ-GABÉRIC

CROAS SPERN  
(BASE DE LOISIRS)

18H



CIE HEIDI A BIEN GRANDI

**DONJON ET PIGEON**

©Tom Vallin

Pour son anniversaire, la princesse Benjandra se voit offrir un donjon dans lequel elle doit rester enfermée, prisonnière jusqu'à ce qu'un prince, forcément charmant, vienne la délivrer pour qu'ils vivent très heureux, très longtemps et qu'ils aient évidemment plein d'enfants...

TOUT PUBLIC

LOCRONAN

PRÉAU DE L'ÉCOLE  
ANNE DE BRETAGNE

14H

**ATELIER DE  
FABRICATION  
DE MARIONNETTE**

PARENT & ENFANT / 3 ANS +

LOCRONAN

SALLE TI LOKORN

16H



CIE DE L'ÉTINCELLE

**ELLE, LUI ET LE  
CAPITAINE PIRATE**

Un couple de voleurs embarque sur un bateau pour l'Amérique. Le capitaine Toff est un pirate, il s'empare de leur butin. Ruse, tricherie, abus de pouvoir, vengeance, tous les coups sont permis dans ce spectacle comique à rebondissements.

TOUT PUBLIC

25

LOCRONAN

PRÉAU DE L'ÉCOLE  
ANNE DE BRETAGNE

17H30



CIE LA P'TITE SEMELLE

**LA DRAGONNE DE  
LA RUE VOÏTICHKA**

M. Trotina travaille au bureau des objets trouvés. Scrupuleux des règlements, jour et nuit, nuit et jour, il circule dans la rue Voïtichka à la recherche de nouveaux objets. Un matin, il trouve un œuf ! À partir de cet instant, sa vie va être complètement bouleversée.

À PARTIR DE 4 ANS

QUIMPER

RUES PIÉTONNES

JOURNÉE



**M. & MME LOYAL**

+ D'INFORMATIONS PAGE 9

QUIMPER

PLACE SAINT-CORENTIN

15H



CIE THÉÂTRE DE PAN

**A FOND DE CULOTTE**

Dans la Bretagne d'antan, un jeune couple batifole gaiement, jusqu'à ce qu'ils soient interrompus par une seconde prétendante. La situation devient explosive ! Le vaudeville se transforme en combat d'épée burlesque.

TOUT PUBLIC

26

JARDIN PÔLE MAX-JACOB

17H



CIE DÉDALE DE CLOWN

**MUR AÏE**

©Nicolas Hergoualich

Deux ouvriers s'activent pour déblayer un fatras d'objets. Soudain, ils se prennent à un jeu de construction et le tas devient habitat. Ils y jouent à voisiner et fantasment un mode de vie. L'absurdité de leurs comportements finira-t-elle par leur nuire ?

TOUT PUBLIC

PLONEIS

THÉÂTRE DE VERDURE  
-TI AN DOURIGOU

15H



CIE LA P'TITE SEMELLE

**LA DRAGONNE DE  
LA RUE VOÏTICHKA**

M. Trotina travaille au bureau des objets trouvés. Scrupuleux des règlements, jour et nuit, nuit et jour, il circule dans la rue Voïtichka à la recherche de nouveaux objets. Un matin, il trouve un œuf ! À partir de cet instant, sa vie va être complètement bouleversée.

À PARTIR DE 4 ANS

27



**QUIMPER****RUES PIÉTONNES****JOURNÉE****M. & MME LOYAL****+ D'INFORMATIONS PAGE 9****CLOÎTRE DU PRIEURÉ****11H30****JARDIN DE LOCMARIA****16H****ISABEL DE COL****CONTES****QUIMPER****CLOÎTRE DU PRIEURÉ  
DE LOCMARIA****10H30  
14H****CIE AMÉNOTE****LES KUISINÉES**

Le duo de musiciennes investit l'espace en exposant des structures sonores originales, créées à partir d'objets de récupération de cuisine. Le public participe et assiste à un véritable laboratoire de sons passant de recettes très originales aux plus familières.

Lucie découvre un vieux calice caché entre les branches d'un arbre centenaire... De là, l'histoire commence, mais d'abord, elle devra diluer toutes les encres colorées... Pourquoi ? Pour le savoir, suivez Lucie à travers le mélange des encres et ses Légendes !

**TOUT PUBLIC****28****TOUT PUBLIC****QUIMPER****CLOÎTRE DU PRIEURÉ  
DE LOCMARIA****17H****CIE RADIO CIRQUE****GUARD SAVE  
THE QUEEN**

© Pierre Bayard

Le garde du kingdom of something prend ses fonctions auprès de la porte des toilettes de la Reine. Mais l'attente finit par trop durer et la reine a disparu ! Il va falloir un grand courage et un peu d'aide pour réaliser la mission de sa vie : sauver la reine.

**TOUT PUBLIC****29**

*Le festival est organisé par  
Quimper Bretagne Occidentale,  
en partenariat avec l'Office  
de tourisme Quimper Cornouaille  
et la ville de Quimper.*

**PRINSED  
EO AR  
VUGALE!**  
—  
**2-13 A  
VIZ EOST**  
—  
**FESTIVAL  
EVIT AR  
RE YAOUANK**

ARVESTOÙ & SONADEC'HOÙ DIGOUST  
EVIT AR VUGALE ETRE 3 HA 13 VLOAZ

E EDERN, EN ERGE-VRAS,  
GWENSAO, LANDUDAL, LOKORN,  
PLOGONES, PLOVELH, PLONEZ,  
PLUGUEN & KEMPER.

